

## SOCIALES

# Mirta Toledo y su "Diversidad Pura" en TCU

Por Juliet George

de Texas University Christian  
Fort Worth, Tx., septiembre.

Mirta Toledo siempre está descubriendo caras y figuras en ciertas piedras, espejos del alma dentro de centros comerciales, y el deseo de vivir durante el momento de la muerte de un pariente querido. Ella los presenta al mundo utilizando tintas, arcilla, papel y bronce.

En la Universidad Cristiana de Texas (TCU), una muestra de sus creaciones estará abierta desde el 19 de septiembre al primero de octubre, de las 10 a las 19 horas, con una recepción de las 13 a las 15 horas el día 29 en el salón estudiantil del Brown-Lupton Student Center.

Su exhibición, "Diversidad Pura", refleja el enfoque de la artista y muestra su conciencia de la diversidad étnica, cultural e individual dentro de su propia experiencia y herencia, su madre emigró a España; su padre fue un indio Guaraní; su esposo es un italiano argentino; y ella ha vivido en Sudamérica, Norteamérica, y las

islas de Hawaii.

El consejo de programas, y su comité para artes visuales, están patrocinando la exhibición durante el mes de herencia hispánica, según Mónica Mendez-grant, la consultora para minorías de TCU.

La artista nació en Buenos Aires. En la Argentina, estudió en tres escuelas de Bellas Artes, especializándose en escultura. Participó en numerosas muestras grupales e individuales y fue acreedora de diversos premios en escultura y dibujo. En enero de 1988 viajó a Hawaii, donde se dedicó a la alfarería y las esculturas en terracota, trabaja desde 1989 para Plover Press, creando las ilustraciones de tapa.

En Fort Worth, ella empezó a escribir cuentos y su primera novela. Según sus propias palabras, Toledo ha añadido las palabras escritas a sus medios de expresión porque trató de buscar una respuesta, o una forma creativa de resolver el problema de nostalgia constante, una manera eficaz de expresar la vida del extranjero,

en la que uno siente que tiene un pie en la cultura a la cual está tratando de integrarse sin perder la identidad, y el otro en la que dejó. Sus cuentos han aparecido publicados en revistas literarias y culturales de Argentina, Brazil, Canadá y los EU.

Toledo se ha aclimatado a Texas, tomando su libro de bocetos a los centros comerciales y otros sitios públicos para anotar impresiones visuales y verbales. Una que otra vez, ella recoge una piedra nativa e ilustra la superficie. La muerte de su padre en enero de este año tuvo una influencia muy importante a su arte, y en su conciencia de la herencia Guaraní. A lo largo de sus obras, aparecen imágenes de su padre, su esposo, y sus niños. También aparecen figuras de mitología y folklore, y autorretratos.

Editorial Vinciguera, una casa editorial de Buenos Aires, publicó la primera novela de Mirta Toledo, *La Semilla Elemental*, en 1993. En realidad la novela consiste en tres libros de viñetas biográficas. La

narradora omnisciente busca su legado genealógico y cultural. Empezó en España durante el siglo XIX y continúa en la América del Sur durante la era colonia y el mundo de los indígenas Tupi-Guaraní. Los cuentos de sus antepasados florecen como flores dentro de un invernáculo, avivando un árbol genealógico. En el epílogo, la narradora descubre la verdad, las raíces y la semilla de su existencia en una vajilla negra-joyas, reliquias de familia, fragmentos de las vidas que han formado su vida.

En el prólogo, la doctora María Teresa Marrero escribió: "Como escultora, Mirta Toledo maneja una relación íntima entre el barro, sus manos y esa visión interna que otorga a la artista un señño muy particular, tanto en su modo artístico, como en el novelístico. En este ojo acostumbrado a crear en las tres dimensiones, el que al autora emplea hábilmente para infundirle vida a sus personajes, Marrero una erudita cubana-estadunidense, también comentó que

Toledo escribe - con la perspectiva que sólo la lejanía puede proporcionar, torna una mirada profunda hacia su patrimonio nacional y personal; el mestizaje (con frecuencia erradicado de la memoria colectiva), entre los pueblos indígenas y los europeos, en el gran caudal del Río de la Plata.

En la casa de Mirta Toledo, en

medio de muchas otras creaciones, hay un par de dibujos con el título "retrato de mis espectros". Ella explica que, aunque una persona marcha del lugar en lugar, siempre lleva personas dentro de una misma. En una serie de dibujos en una pared, la artista internacional ha aparecido en sellos de correo de su diseño.

## Novedades *News*

SPANISH NEWSPAPER

400 S. ZANG BLVD suite No. 1301 (National Bank Building)  
Dallas, Tx. 75208 Oak Cliff

Tel (214) 943-2932 Fax: (214) 943-7332 Comutador con 5 líneas

EDITOR

**Santiago J. Garcia**

JEFE DE REDACCION

**Juan R. Lucio Cázares**

COLUMNISTAS

Dr. Gonzalo Venegas, Lic. Domingo Garcia, Roberto Castillo  
Lic. Roberto Alonzo, Raul Mitre Valle, Rev. Larry Pichard,  
Judith Zaffirini, Martin Frost, Henry Cuellar, Dr. Erwin Cruz, Jose O Tello

DIRECTORA DE MERCADOTECNIA

**Elena León Castañón**

EJECUTIVOS EN VENTAS

Ben Contreras, Lucy Martinez, Rafael Vásquez  
John Bacon, Carmen Cecilia Jiménez

ARTE Y DISEÑO